

ИТАЛИЯ

Made in Italy

**ДЖОРДЖО
АРМАНИ**

*Прислушаемся
к звездам*

**СОЛНЦЕ,
СВЯТОСТЬ
И ОЛИВКИ**

*Увидеть Апулию
и влюбиться!*

ВКУС ЛЕТА

*Не только
на палочке*

Роки

Малатеста:

Все только начинается!

16+



Бари в рейтинге Lonely Planet

Рейтинг «Best in Europe 2019», включающий в себя 10 лучших европейских туристических направлений, публикует каждый год портал Lonely Planet. Бари – в десятке.

Бари был удостоен пятого места в рейтинге. Как пишут эксперты в области путешествий: «Из шумного портового города, который стоит на итальянской «ахиллесовой пяте», Бари возродился и стал одним из интереснейших туристических направлений. Старый город Бари – сердце этого преобразования: закрытые магазины превратились в семейные рестораны, где местные хозяйки готовят орекьетте, снова заработали исторические отели, казалось бы, уже давно заброшенные, были снова открыты театр Пиччинни и Театр Маргариты. Благодаря оживленной ночной жизни, повышению безопасности на улицах и более чистым пляжам, Бари снова возвращается в центр внимания путешественников», сообщает портал «Италия по-русски».

На первом месте находятся живописные горы Высокие Татры в Словакии. На втором месте рейтинга – столица Испании Мадрид, за которой следует недавно открывшийся Арктический береговой путь в Исландии (21 деревня и четыре острова вдоль северного побережья Исландии). Среди лучших туристических направлений также Шетландские острова в Шотландии и «культурный» Лион, Франция, который в июле примет финал чемпионата мира по женскому футболу 2019 года.



Апулия за экологию

Начиная с лета этого года на пляжах Апулии больше не будут продавать еду и напитки в одноразовых пластиковых контейнерах, сообщает портал «Италия по-русски».

Если вы намерены этим летом отдохнуть на одном из пляжей Апулии, имейте в виду, что использовать пластиковую посуду и приборы на пляже строго запрещено; в прибрежных ресторанах и барах пластиковые контейнеры будут заменены посудой из экологически чистых материалов, чтобы защитить хрупкий баланс морской среды.

Это решение является результатом сотрудничества между защитниками окружающей среды и владельцами пляжных заведений, которые заявили, что готовы помочь защитить морское побережье, одно из самых красивых в Италии. Более 80% морского мусора – это пластик.

Напомним, что Европейская комиссия одобрила запрет продажи одноразовых пластиковых изделий, начиная с 2021 года.

Учим итальянский легко и с юмором!

Дорогие читатели и любители итальянского языка, представляем новый учебник нашего постоянного автора Людмилы Александровны Петровой, ведущего итальяниста, перу которого принадлежат не только статьи в нашем журнале, но и многочисленные учебники по итальянскому языку, книги по культуре Италии.

«Итальянский язык для начинающих» – уникальная книга, предназначенная для всех, кто хочет освоить один из самых прекрасных языков в мире самостоятельно или с преподавателем. А также для тех, кто уже немного говорит по-итальянски и хочет активизировать знания или познакомиться с гордостью итальянцев – Комедией-дель-арте, с персонажами которой (пусть в новом обличье!) вы обязательно встретитесь на улицах Италии, в современных итальянских фильмах и спектаклях.

Для более эмоционального восприятия материала тексты уроков представлены как мини-комедии с продолжением в следующем уроке. Речь идет о своего рода учебном сериале. Авторская реконструкция итальянской народной комедии «оживляет» персонажей-масок – Арлекина, Коломбину, Панталоне и многих других. Их забавные приключения дают возможность в оригинальной и увлекательной форме познакомиться не только с итальянским языком,

но и с историей, культурой, традициями, обычаями Италии, с ее прекрасными городами и достопримечательностями. Несмотря на свой традиционный облик, маски в уроках-спектаклях действуют в современной Италии, их язык и их характеры – это язык и характеры современных итальянцев.

Преобладание в учебнике диалогической формы позволяет интенсивно развивать навыки устной речи и довольно быстро овладеть современным разговорным языком, чтобы легко беседовать с итальянцами на разнообразные темы.

Учебник включает 11 основных уроков со множеством различных упражнений: лексико-грамматических, речевых, на перевод и понимание текста. А раздел «Смех сквозь слезы» знакомит с итальянским чувством юмора.

Завершают основной курс 11 авторских мини-комедий (перекликающихся с текстами уроков) с переводом на русский язык. Они направлены на закрепление изученного в основном курсе материала, но в расширенной и более увлекательной форме – это настоящие жемчужины книги.

Надеемся, что этот учебник, объединивший в себе две книги, написанные по телесценариям «Parlaimo italiano» Людмилы Петровой, поможет вам в освоении итальянского языка. Желаем удачи! Buona fortuna!



«Моя цель? Каждый год я стремлюсь организовать проекты, которые будут удивлять больше, чем то, что я проводил в прошлом году. Благодаря нашим фестивалям уже несколько сотен артистов из России выступили на сценах Италии, и множество талантливых исполнителей из нашего края очаровали публику Москвы и Московской области. Этот длинный путь был проделан благодаря «дипломатии культуры».

Культурная дипломатия: Бари, Россия и святой Николай

Роки Малатеста – основатель и президент компании «Чезвир», Итало-русского центра экономики и развития (Бари). С 2007 года организует «Летний сад русского искусства в Италии» и «Фестиваль итальянского искусства области Апулия в Москве», информационным партнером которого с радостью выступает журнал *ITALIA – Made in Italy*, большой друг региона Апулия.

ка того, что вы называете «дипломатией культуры», то есть, той связи, которая существует между Россией и Апулией.

– Эту историческую связь, возникшую благодаря святому Николаю, мы почувствовали особенно явно два года назад, когда в Москву и Санкт-Петербург была отправлена на поклонение частица мощей епископа Мир Ликийских. Но это – лишь один, хотя

и очень яркий, момент того длинного пути, который мы часто проделывали вопреки международным разногласиям более широкого масштаба. Он позволил нам преодолеть недоверие друг к другу, экономические препятствия, географические расстояния и языковые барьеры.

Лишь на первый взгляд культура не дает таких важных результатов, как прямой рейс

Только что с большим успехом завершился 13-й Фестиваль русского искусства, который теперь охватывает не только Бари и ближайшие окрестности...

– Да, география Фестиваля продолжает расширяться. В этом году в нем приняли участие не только уже ставшие постоянными партнерами Мола и Полиньяно-а-Маре – мы добрались до Арагонского замка в Таранто, где нас любезно принял штаб Военно-морского флота, а также до Матеры, Европейской столицы культуры 2019 года.

– Россияне знают о Бари благодаря духовному значению святого Николая. Сейчас между Бари и Москвой есть уже два прямых рейса – это очень ценная поддержж-



или заключение торгового договора. Но для «Чезвир» «дипломатия культуры» всегда стояла на первом месте: мы стремимся развивать отношения, основанные на взаимном познании и на искренней связи, способной быть сильнее непонимания и предвзятости. Через культуру создается естественный интерес к самой территории как направлению для туризма и бизнеса.

– В Бари и Апулии вы стали ориентиром в сфере отношений с Москвой и Россией. Но и многие русские называют именно ваше имя, когда говорят о Бари, – благодаря созданным за эти 15 лет тесным связям.

Слышать это – большая честь для меня.

За прошедшие годы благодаря работе в административном аппарате и через компанию «Чезвир» я действительно создал разветвленную сеть отношений, некоторые из них переросли в настоящую дружбу. С особенным трепетом вспоминаю участие в двусторонних деловых мероприятиях Task-Force: по поруче-



нию губернатора Вендолы я представлял Апулию на восьми форумах, прошедших в разных областях России и Италии. Один из них, совершенно незабываемый, мы организовали в самом Бари в октябре 2010 года. Не могу не упомянуть о том, что в этом году наш зимний фестиваль, особенно памятный подписанием соглашения между «Чезвир» и московским театром «Геликон-Опера», получил поддержку не только со стороны российского Министерства культуры и региональной администрации Апулии, но и со стороны Правительства Москвы. В течение многих лет наши фестивали проходили под патронатом Светланы Медведевой, супруги тогдашнего президента России, и уже долгое время продолжается ценное для нас сотрудничество с Российским фондом культуры, возглавляемым режиссером Никитой Михалковым.

Но все это могло не состояться, если бы не увлеченная поддержка наших российских партнеров – Московского центра кинофестивалей и международных программ. Его руководителю Татьяне Шумовой я особенно благодарен за упорство в достижении целей, которые каждый раз поначалу кажутся избыточными мечтами.

Я испытываю огромную благодарность к губернатору Апулии, а когда-то – мэру Бари, Микеле Эмилиано за то, что с большой прозорливостью он всегда оказывал под-





держку нашим проектам. И, конечно, не могу не быть благодарен сотрудникам «Чезвир», работу которых мастерски координирует Эвелина Джордано, потому что именно они позволяют нам поддерживать высокий уровень работы.

– Ваш энтузиазм так силен, что сам собой возникает вопрос: как родилась ваша любовь к России?

– В 2004 году, когда я впервые официально представлял Апулию в Москве, меня поразили сильные эмоции, которые вызывали в русских собеседниках мои рассказы о Бари и о святом Николае. Спустя несколько лет я стал организовывать двусторонние проекты в сфере экономики благодаря сотрудничеству с Маризой Флорио: она возглавляет Италороссийскую торговую палату в Москве, и нашей дружбой я очень горжусь. Именно она познакомила меня с Татьяной Шумовой, и это знакомство было как удар молнии. Мы вместе организовали фестиваль российского искусства в мае 2007 года, и так начался этот удивительный путь, наполненный возможностя-

«Искусство – лучший посредник между странами, и в этом настоящее волшебство. В ощущениях, что самое интересное только начинается»

ми взаимного обогащения и развития.

За эти годы я много раз бывал в России, и не только в Москве и Санкт-Петербурге – самой запоминающейся оказалась прошлогодняя поездка на Валдай. По приглашению Свято-тихоновского гуманитарного университета я неделю прожил в Ивер-

ском монастыре, преподавая итальянский язык студентам летней школы. Находиться в этом удивительном, наполненном духовностью месте и видеть, какой интерес вызывает у студентов Италия, было для меня настоящим чудом. До сих пор с улыбкой вспоминаю, как в столовой меня попросили приготовить «что-нибудь итальянское» для сорока человек, я приготовил пасту, и она так понравилась, что мне пришлось работать поваром и следующие два дня.



Роки Малатеста, 47 лет, выпускник факультета политологии Университета Бари, отец двух детей.

Прошел курс туристического маркетинга в миланском университете Боккони, на данный момент – внешний консультант Агентства по туристическому продвижению региона Апулия Puglia promozione и президент компании CESVIR (Итало-русского центра экономики и развития).

Журналист, ценитель путешествий, хороших книг и отменного вина.

– Возвращаясь к теме религии и религиозного туризма, вы подчеркиваете, что духовный аспект не должен смешиваться с коммерческим.

– Подготовиться к моменту, когда развитие паломничества в Бари достигнет своего расцвета, не значит делать из святого Николая коммерческий бренд. В ближайшем будущем в нашем городе может открыться Генеральное консульство (после открывшегося

здесь год назад почетного консульства России), а это могло бы создать еще более серьезные предпосылки для сотрудничества. Итало-русские форумы, которые мы организовали в Бари за эти годы, доказали, что областная столица Апулии по всем статьям достойна стать центром экономических, политических, культурных и духовных интересов России на территории всего итальянского юга. Это подтвердил и опыт созданного мной консультационного бюро Sportello Russia при AICAI, специальном подразделении Торговой палаты Бари. За время своего существования оно дало важные результаты в самых разных сферах нашей экономики.

Не будем забывать и еще об одной важной вехе в наших двусторонних отношениях. В 2009 году благодаря работе городской администрации (в тот момент я был советником мэра Бари по отношениям с Россией) Москов-

скому патриархату было возвращено Свято-Николаевское подворье, основанное в Бари в начале XX века под патронатом последнего российского царя Николая II. Результаты этой работы мы продолжаем видеть и сегодня.

Интерес россиян к Бари постоянно растет. В 2017 году по Первому каналу прошел снимавшийся в нашем городе документальный фильм о святителе Николае. В фильме затрагивалась не только тема веры, но многое было рассказано о самом Бари. Помня о том, как много иностранных СМИ упоминает о присутствии в Бари мощей Николая Угодника, и учитывая, что именно наш святой покровитель больше всего почитается 350 миллионами православных верующих, мы можем довольно четко представить себе, что ожидает нас в будущем. В этом смысле необходима координированная работа по созданию условий для приема гостей и более широкое обучение основам русского языка. Мы должны быть готовы к тому, чтобы предложить приезжающим сюда ради святого Николая и другие услуги, связанные с развлекательным туризмом, а также поддерживать развитие делового туризма для тех, кто решит ин-

вестировать в Апулию – регион динамичный и полный инициативы.

– То есть, фигура святого Николая – не только символ веры и духовности...

– Святой Николай в буквальном смысле слова объединяет наши народы и наши Церкви, он – символ возобновившегося диалога между Папой Франциском и Патриархом Кириллом. Бари, который в 2018 году Папа римский выбрал местом проведения встречи всех христианских церквей, без всякого сомнения можно считать территорией контакта и диалога, территорией Мира. В основе этого – глубочайшая общая вера, которая открывает нам огромные возможности с точки зрения туризма и экономики, если мы останемся верны роли культурного моста и связующего звена, которую исторически Бари выполняет в отношениях с Россией.

На пути нашего взаимного познания именно культурный обмен, музыка, кино, искусство выполняют роль самых эффективных посредников, и в этом кроется настоящее волшебство. Оно – в ощущении, что самое интересное только начинается. ■



Солнце и поэты: Апулия, в которую нельзя не влюбиться

Апулия – родина бога гостеприимства. Есть такой? Конечно, есть, уверены мы, и живет он в сердцах местных жителей. Итальянское дружелюбие, которое тоже должно охраняться ЮНЕСКО как нематериальное наследие человечества, сконцентрировано на этой благословенной святым Николаем и солнцем земле.

Вероника КУЗНЕЦОВА

Апулия, самый восточный регион Италии, расположена в сердце Средиземноморья – с востока и севера ее омывает Адриатическое море, с юга – Ионическое, давая необыкновенное разнообразие прибрежной полосе: песчаные пляжи залива Таранто сменяются скалистыми берегами полуострова Гаргано и самобытными островами архипелага Тремити. 800 километров побережья – простор и для расслабленного пляжного, и для активного (под)водного отдыха, который можно чередовать с исследованиями бескрайних холмов, долин, оливковых рощ, виноградников и каньонов в континентальной части.

Девственная природа пребывает здесь в гармонии с вековой рукотворной культурой: свое наследие в Апулии оставили древние греки и римляне, византийцы, норманны, свевы и анжуйцы. Мегалиты-менгиры, гроты и пещеры, хранящие следы пребывания доисторического человека, скальные храмы первых веков, средневековые замки, сокровища эпохи барокко и Возрождения, которые образуют целые города-музеи. В регионе есть три объекта всемирного наследия ЮНЕСКО: удивительные дома-трулли в Альберобелло; замок Кастель-дель-Монте, бывший крепостью императора Фридриха II, и святилище Архангела Михаила на горе Сант-Анджело в Гаргано, куда стекаются паломники со всего света.

Как и в столицу региона – Бари, где хранятся мощи святителя Николая Чудотворца, в 1087 году тайно привезенные сюда из Мир Ликийских во избежание поругания турками.

Бари – самый удобный город для знакомства с Апулией: здесь рукой подать до всех мест притяжения региона. Например, всего за три дня первого пребывания здесь я успела не только достичь цели своего паломничества в Бар-град, как называли Бари русские летописи, но и понаблюдать за чемпионатом мира по клифф-дайвингу (экстремальным прыжкам в воду) в Полиньяно-а-Маре,





жемчужине Адриатики и, конечно, онеметь от восторга в Альберобелло, чуде долины Валле-дель-Итрия. Да еще и съездить в Матеру в соседнем регионе Базиликата – но это уже другая история.

За скобками моего апулийского путешествия в этот раз остались «прекрасный город» Галлиполи (его название так и переводится с греческого); живописные побережья полуострова Гаргано с одноименным парком, который называют регионом внутри региона – настолько он впечатляет своим разнообразием; парк диких животных «Фазаноландия» в Фазано, первый в Италии и один из крупнейших



ших в Европе; старый город Отранто, который охраняется ЮНЕСКО, и маяк Отранто, где встречают первый на территории Италии рассвет; «белый город» Остунни, мечта всех тревел-блогеров – настолько он фотогеничный; яркий портовый Бриндизи; Адриатическое побережье Саленто с умопомрачительными пляжами; острова Тремити – одно из лучших мест для дайвинга на Средиземноморье; комплекс

ЧТО ПРИВЕЗТИ ИЗ АПУЛИИ?

Начнем, как всегда, с еды.

☛ Конечно, золото Апулии – **оливковое масло**, которое изготавливал здесь еще древний итальянский народ – мессапы в первом тысячелетии до н.э. Регион называют оливковым раем, и вы сразу убедитесь, что это так: бескрайние рощи вековых деревьев дают масло, с которым кусок домашнего хлеба кажется самым вкусным блюдом на земле. Соленые сушки таралли – чтобы устроить дома настоящий аперитив по-итальянски. Пожалуй, их легче всего будет взять с собой из еды – в отличие от пастичотто (традиционного кекса из песочного теста с начинкой из заварного крема) или божественной бурраты, которой придется наслаждаться на месте.

☛ **Бутылочку Неграома** из зоны **DOC Salice Salentino** – этот виноград выращи-

вается по всей Италии, но греческая лоза из Апулии считается лучшей. Везут отсюда и **Примитиво**. Некоторые считают, что вино полностью раскрывает свое богатство, только когда пьешь на его родной земле, но как удержаться от соблазна?

☛ **Керамику из Гротталли**. Этот городок называют «городом керамики» – здесь целый район гончаров. Просто зайдите в одну из их мастерских, высеченных прямо в скале, – и задумайтесь, не прикупить ли второй чемодан.

☛ **Чудесное миро от мощей святителя Николая**, которое извлекается из гробницы каждый год 9 мая, в день его памяти. Конечно, продают миро не в чистом виде, а разбавленное водой, – впрочем, она освящается и одной сотой каплей мира. Покупать такие духовные сувениры советуем только в лавке при Базилике.





пещер Каstellана и еще много, много всего...
Впечатляет, правда?

А если сопоставить свое путешествие с календарем праздников, дыхание вовсе замирает от предвкушения феличиты: зимний праздник огня в Лечче; весенний карнавал в Путиньяно – самое древнее карнавальное шествие Италии; праздник Святого Николая в Бари; летняя процессия Ла Скаминчиата в Бринди-



зи; международный фестиваль театра и перформанса в Каstell-дель-Монте; праздник сбора винограда... И, конечно, многочисленные русско-итальянские культурные мероприятия, которые проводятся в течение всего года при поддержке ассоциации CESVIR, – с ее руководителем Рокки Малатестой читайте интервью в этом номере.

Чтобы не растеряться в многообразии вариантов культурного, гастрономического и активного отдыха, недавно в регионе был запущен портал Let's go guides – www.letszoguides.com – здесь аккредитованные гиды рассказывают не только о классических, но и об альтернативных маршрутах.

Один день в Бари

Есть такое распространенное определение – «молодой и динамичный город» – несмотря на банальность, к Бари хочется применить именно его, ведь на контрасте с великим культурным и духовным наследием и потрясающей, вечно перерождающейся природой его открытость инновациям действительно восхищает. Во всем здесь видно, сколько любви жители вкладывают в развитие города, где чудесно переплетается старое и новое. Молодежь то и дело останавливается поболтать с пожилыми женщинами, которые годами делают пасту ореккетте за деревянными столами прямо на улицах; по камням, по которым когда-то ступали барские купцы, привезшие мощи святителя Николая, теперь на сигвеях рассекают туристы со всего света; на месте старого рыбного рынка через год будет центр современного искусства; на рассвете по набережной в кроссовках из последних коллекций бегут любители ЗОЖ – в то время как рыбаки прямо на парапетах отбивают свежепойманных осьминогов, как делали их предки веками.





Центром моего путешествия стала служба в крипте базилики святого Николая. Если прийти пораньше, можно увидеть, как переоблачают для православной Литургии престол, на котором недавно служили католики, – уникальное действие единства веры, которое чувствуется здесь во всем.

В небольшой крипте во время службы собираются православные люди со всего света, и кажется, что она становится бесконечно просторной. Туристы из других стран и сами итальянцы почтительно наблюдают со стороны – и кто знает, что происходит в их сердцах в этот момент.

На краткой проповеди служащий священник напомнил: «Радуйтесь!» – главная заповедь, которая дана людям. Здесь ей так легко следовать – и даже перевыполнять план.

Что еще для этого можно сделать?

Собор Сан-Сабино, Палаццо-дель-Акведотто, Норманно-Швабский замок, Палаццо-Минкуцци, многочисленные храмы и дворцы, музеи и галереи – о достопримечательностях Бари вам расскажет путеводитель, а я хочу поделиться своим планом на день, составить который мне помог мест-



Здесь всегда рады гостям! Дружба в Италии заводятся за минуту – этой суперспособности стоит поучиться



ный житель и знаток города **Пако Риккьюти (он на фото)**:

1. Утром сходить на службу в Русскую церковь – все знают про базилику Святого Николая, но не каждый добирается до ставропигиального храма в районе Каррасси, поэтому здесь можно оказаться на красивейшей

службе, где будет не больше десятка человек. Расписание служб и другую информацию о подворье можно узнать на сайте <https://bargrad.com>

2. Днем прокатиться по Бари на велосипеде или сизвее и пообщаться с местными. Эти два пункта можно совместить благодаря сервису VELO SERVICE, который органи-

зует интереснейшие прогулки (пешие тоже) по Бари и поездки по всей Апулии. Проводят прогулки профессиональные гиды – по совместительству местные жители, влюбленные в свой город. Они покажут такие уголки витиеватого старого Бари, напоминающего марроканскую касбу, и расскажут такие истории из местного фольклора, которые не найдешь больше нигде. Это как гулять по городу с другом, который давно живет здесь и хочет поделиться своими любимыми местами, в которые и сам сразу влюбляешься. Узнать больше можно на сайте www.veloservice.org/ и в инстаграме [@veloservicepuiglia](https://www.instagram.com/veloservicepuiglia). У этих ребят есть даже отдельный байк-тур по главным точкам барийского стрит-фуда, поэтому следующий пункт...

3. Попробовать уличную еду. Зайдите в местечко Le Sgagliozze di Donna Carmela на Ларго-Альбикокка и наблюдайте за тем, как сама донна Кармела обжаривает в раскаленном масле кусочки поленты (сгальюцци), в то время как в соседнем котле весело жарятся шарики из легкого теста (попицце). У этих шариков нейтрального вкуса, поэтому в бумажный пакет с ними насыпают, по же-

ЧТО ПОСМОТРЕТЬ ПЕРЕД ПУТЕШЕСТВИЕМ

«Лето у моря» (Un'estate al mare)

реж. Карло Ванцина, 2008
Действие первого из семи эпизодов фильма – «Граф Монтекристо» – происходит в апулийском городке Пескичи в провинции Фоджа.



«В дороге с тарантеллой» (Taranta on the road)

реж. Сальваторе Аллока, 2017
Тарантелла, по легенде, появилась так: ее танцевали укушенные тарантулом, чтобы избавиться от безумия, которое вызывал яд паука... Как и в давние времена, сейчас тарантелла может спасти и подарить долгожданную свободу – свободу радоваться жизни. Кстати... «Ночь Таранты» (La Notte della Taranta) – самый масштабный фестиваль Италии и один из самых значимых в области народной музыки в Европе. Праздник посвящен народному танцу «пиццика»



и традиционной музыки Саленто, а кульминация его приходится как раз на август – есть время спланировать путешествие. Подробности: www.lanottedellataranta.it/it/

«Акробатки» (Le acrobate)

реж. Сильвио Сольдини, 1997
Фильм полностью снят в «городе двух морей» Таранто – индустриальном центре Апулии. Да, это не самый туристический город, но здесь интересно посмотреть, как живут простые апулийцы, – красоты квартала Бестат, центральных улочек с многочисленными ювелирными лавочками, приморского района Мар-Пикколо.



«Родственная душа» (L'anima gemella)

реж. Серджио Рубини, 2002
Эту картину снимали на полуострове Саленто, в основном – в Галлиполи, Нардо, а также в Санта-Чезареа-



Терме (на вилле Стикки) и в местечке Чиоло (на Гальяно-дель-Капо). Апулией вдохновлен и фильм Серджио Рубини 2006 года «Земля», снятый между Миланом и городком Месанья в провинции Бриндизи, где вырос главный герой и куда возвращается в поисках себя.

«Божией милостью» (In grazia di Dio)

реж. Эдоардо Уинспир, 2014
Главные героини, мать и дочери, из-за экономического кризиса вынуждены закрыть маленькое семейное дело и переехать в апулийскую деревушку. Здесь начинается их новая история счастья, которое так легко найти в близости к природе. Вдохновляющая мелодрама Эдоардо Уинспира напоминает то, о чем апулийцы не забывают никогда: что la vita è bella – особенно если это простая, естественная жизнь на природе. Его же фильм «Живая кровь» 2000 года снимался в Лечче, Алессано, Триказе, Спеккье.



ланию, соль или сахар и встряхивают для пропитки. По вкусу слегка напоминают наши чипсы – но только слегка.

4. На сладкое – взять мороженое в лучшей джелатерии Бари, Gelateria Gentile на Пьяцца-Федерико-II-ди-Севеия, 33. Мои любимые вкусы – Mandorla di Toritto или Chinotto: www.gelateriagentile.com/en/

5. Вечером сходить в театр Петруццели, по праву считающийся главной культурной площадкой Апулии. Это четвертый театр Италии по размерам и крупнейший среди частных в Европе. Билеты на оперу или балет советуем брать заранее: www.fondazionepetruzzelli.it/

6. Поужинать – конечно, свежайшими плодами моря, фрутти-ди-маре – в ресторане Giampaolo на Виа-Франческо-Ломбарди, 18

(www.ristorantegiampaolo.it/). Здесь даже простой картофель готовят аль денте – так, что он становится блюдом высокой кухни.

7. Завершить день прогулкой по набережной – от театра Маргерита, где сейчас модная выставочная площадка, до пляжа Rane e rotodori («Хлеб и помидоры»), названном так в честь перекуса рабочих, которые отдыхали здесь после трудов. Под плеск волн и крики ласточек, которые прилетают из Африки, мне встретился здесь поэт, которого «зовут, как всех в этом городе святого Николая» – Никола. По его словам, он издал уже семь книг своих стихов о Бари, о жизни и любви. Возможно, это неправда, но за время нашей прогулки он говорил только стихами, называя меня «музой ветра». Здесь так легко стать и поэтом, и музой. ■

Аль Бано: «И Ромина вдруг ответила «да»

Москва с размахом отметила День Итальянской Республики. Праздник в Аптекарском огороде был организован Посольством и Генеральным Консульством Италии в столице. Главным событием, которого гости ждали с нетерпением, стал концерт Аль Бано. После выступления синьор Карризи дал эксклюзивное интервью нашему журналу.

Валерия ДАВЫДОВА



- Ваше выступление в очередной раз вызвало восторг у русской публики. Можете объяснить феномен долголетия итальянской эстрадной музыки в России?

– Итальянское настроение хорошо сочетается с русской мелодичностью. Я слышал много русских мелодий, и у меня такое ощущение, что в своей основе они имеют итальянские корни. Помню, когда в Италию приехал Горбачев, у него состоялось интервью с Маурицио Костанцо, известнейшим итальянским журналистом и телеведущим, и его до слез растрогали некоторые итальянские мелодии. Русский народ очень тонко чувствует итальянскую музыку, мы очень похожи.

– Какие молодые итальянские исполнители, на ваш взгляд, могут быть популярны в России?

– Насчет молодых не знаю, потому что музыка все-таки изменилась. Сейчас у нас большое влия-

ние американского рэпа, у которого сильные, грубые традиции, корни. Правда, в итальянской версии все гораздо легче, но это все равно никак не вяжется с нашей культурой, на мой взгляд. Со всем уважением отношусь к рэп-музыке, но, в нашем понимании, итальянская музыка умерла, когда появился рэп.

– Есть ли какой-то итальянский исполнитель, которого вы слушаете?

– Слушаю всех – от Андреа Бочелли до Адриано Челентано.

– Я имею в виду – из молодых?

– Из молодых... Пожалуй, Rovazzi, очень умный парень.

– Кто из композиторов, исполнителей повлиял на вас таким образом, что вы решили стать певцом?

– Я уже с 6 лет чувствовал свою страсть к пению. Даже не могу понять, передала ли эту страсть мне мама – она пела не профессионально, конечно, но у нее очень инте-

ресная тональность голоса. Я помню ее голос с детства. Может быть, это она меня заразила. Но я сразу же почувствовал сильную страсть к музыке. И так я продолжал, внутри себя точно зная, что со временем стану успешным певцом, – чувствовал это.

– Марио Бионди был в Москве с концертом недавно...

– Это мой большой друг!

– Да, он вспоминал вас. Марио сказал, что когда вернется в Италию, обязательно всем расскажет, как же здорово приезжать с концертами в Москву.

– То же самое могу сказать. Еще и потому, что приезжаю в Москву с 1984 года и вижу, как этот город вырос, изменился в лучшую сторону. Это очень динамичный, сильный город, который просто взрывается энергией.

– А наше гостеприимство?

– А ваше гостеприимство практически такое же, как в Италии!

– **Какие у вас любимые места в Москве, куда возвращаетесь всегда?**

– Кремль! Это место встречи для всего мира. Он оставляет тебя без слов. Помимо Кремля, есть еще Храм Христа Спасителя, монастыри. Но есть и другая Москва, бизнес-Москва. Иногда она мне кажется каким-то американским или китайским городом. Россия расширяется, растет, у нее ошеломляющий потенциал. Говорю это – и думаю об Италии, потому что она на данный момент находится в глубоком кризисе.

– **Видите ли, итальянцы сейчас не знают, как все сложится.**

– Политика сейчас очень странная, не понятно, по какой дороге мы пойдём. Итальянцы хотят работать, делать многое, но ограничены в условиях.

– **У вас наверняка есть любимое блюдо русской кухни?**

– Конечно. Я очень много путешествую по миру и пробую кухню различных стран, у русской кухни есть свои коронные блюда. Например, икра. Хотя это, конечно, не блюдо.

– **Да, не блюдо, это продукт.**

– Но это русский деликатес. Потом – котлеты, борщ, пельмени.

– **Русские часто путешествуют в Италию – посоветуете, куда съездить, что посетить, где можно вкусно поесть, выпить вина?**

– В Италии очень много таких мест. Потому что в этом смысле у нашей страны большая история – от древних римлян, этрусков до сегодняшнего дня. Я вижу много русских в Форте-дей-Марми, на Сардинии, на курорте Forte Village.

На мой взгляд, также можно съездить на потрясающее море в Саленто, это в моей Апулии.

– **Русские слушатели всегда ждут и спрашивают, когда же снова будет концерт в Москве или в других городах.**

– Хороший вопрос! Надо поговорить с моим импресарио. В любом случае, мы вернемся с программой для Ретро FM в конце ноября. Но это не сольный концерт.

– **Может быть, мы возьмем интервью у вас с Роминой?**

– Да, конечно!

– **Мы очень рады, что вы снова поете вместе.**

– Во всем виноват один русский...

– **Почему?**

– Виноват – в кавычках. Когда я выступал в Кремле, со мной были Тото Кутуньо, Джанни Моранди, Matia Bazar, Ricchi e Poveri. Меня спросили, почему бы не позвать и Ромину. Я сказал, что она не приедет, что все кончено. Но можно же попробовать? Я дал свое согласие. И она вдруг ответила «да».

– **У русских слушателей большая ностальгия, и они еще помнят**

вас вместе. Все надеялись, говорили – «может быть, они снова воссоединятся». Важно то, что на сцене вы снова вместе. Это большое уважение и к публике.

– Наша история была очень интересной. Говорю это не как главный герой этой истории, а скорее – как наблюдатель со стороны.

– **Вашим младшим детям сколько сейчас лет?**

– Моей старшей дочери исполняется 18 лет, а младшему сыну 16.

– **Вы очень гостеприимный человек. Чем удивляете русских в Италии?**

– Когда приезжают русские ко мне в гости, я им показываю особенные места. Например, мою студию, где записываю песни. Мне очень нравится им ее показывать, потому что они всегда активно и эмоционально реагируют на такие встречи. Также я подготовил отдельную зону, где можно давить виноград ногами, как в фильме с Челентано, – организовал это именно для русских.

– **Спасибо вам! Надеемся, что увидимся уже скоро! ■**





Матера – культурная столица Европы

В сердце Базиликаты пройдет международная конференция «Италия – Россия».

В рамках Недели культуры Италии в Библиотеке иностранной литературы в Москве состоялась конференция «Матера – культурная столица Европы. Карло Леви в контексте Матеры». В конференции приняли участие мэр города Алиано Луиджи де Лоренцо; мэр города Молитерно Джузеппе Танкреди; Руководитель регионального департамента культуры, туризма и международных отношений Базиликаты Патриция Минарди; директор Итальянского Института культуры в Москве Ольга Страда; литературный критик и журналист Филиппо Ла Порта; итальянист, поэт и переводчик Евгений Солонович, а также переводчик и итальянист Анна Ямпольская. По случаю мероприятия состоялась презентация фотовыставки из серии «Базиликата» Анастасии Хорошиловой. По завершению конференции мэр города Алиано Луиджи де Лоренцо рассказал журналу ITALIA – Made in Italy о том, какие мероприятия планируется провести в регионе в 2019 году.

Елена МИЛИЕНКО

- Матера по праву заслужила звание культурной столицы Европы, – говорит Луиджи де Лоренцо. – Ее история уходит корнями в эпоху неолита. Историческая часть города – Сасси-ди-Матера, высеченная в скале, – числится объектом Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Кварталы с пещерными домами и храмами пользуются огромной популярностью не только у многочисленных туристов, но и у кинематографистов со всего света – здесь проходили съемки таких фильмов, как «Евангелие от Матфея» Пьера Паоло Пазолини; «Волчица» Альберто Латтуады; «Христос остановился в Эболи» и «Три брата» Франческо Роззи; «Царь Давид» Брюса Бересфорда; «И свет во тьме светит» братьев Паоло и Витторио Тавиани; сцена распятия Христа из фильма «Страсти Христовы» режиссера Мэла Гибсона. На самом деле, все фильмы даже не перечислишь.

– Чем еще, помимо древней истории, привлекателен для туристов регион Базиликата?

– Конечно же, культурой и, прежде всего, местами, связанными с жизнью и творчеством известного итальянского писателя, художника и политического деятеля Карло Леви, который, согласно завещанию, похоронен на сельском кладбище в Алиано.

Здесь в 1935–1936 гг. он отбывал ссылку за свою антифашистскую деятельность. В Алиано в то время было много нищих, и Карло Леви бесплатно практиковал как врач (он окончил медицинский факультет Туринского университета – Примеч. авт.) А когда ему запретили это делать, занимался живописью, литературой, стал собирать местный фольклор.

В этом маленьком поселке, где живет менее тысячи человек, он написал «Христос остановился в Эболи» (Cristo si è fermato a Eboli). И эта его книга была переведена на 38 языков. Даже можно сказать, на 39 языков, потому что есть еще перевод на диалект Алиано.

– Насколько сильно диалект алиано отличается от итальянского языка?

– Очень сильно. Это просто другой язык. Интересно, что у каждого поселения в Базиликате – свой диалект. Более того, на 131 поселение приходится 132 диалекта, потому что диалект фракции Алианелло совершенно отличается от диалекта Алиано. И это несмотря на то, что эти два поселка разделяет расстояние в три километра! Но это не значит, что жители поселков не понимают друг друга. С этим у нас все в порядке.

– Чем еще примечателен ваш город?

– Несмотря на то, что Алиано небольшой, он имеет свою историю и традиции, в нем есть что посмотреть туристу. Сам город объявлен Литературным парком Карло Леви (Parco Letterario Carlo Levi), здесь находится музей и место захоронения писателя.

У нас также есть Музей быта, который рас-

«Тот, кто увидел Матеру, не может не быть поражен ею: настолько ее красота выразительна и трогательна», – говорил Карло Леви о городе





положен в историческом здании мельницы. В нем несколько тематических залов, реконструированных под традиционное жилье. Здесь можно увидеть старинные предметы быта, устройства для производства масла, пищевых продуктов, текстильных изделий, а также сельскохозяйственные орудия. В музее представлена коллекция масок и музыкальных инструментов, которые использовались на карнавалах.

Стоит обратить внимание на церковь Св. Джакомо Маджоре (Chiesa di San Giacomo Maggiore), церковь Сан-Луиджи Гонзага (Chiesa di San Luigi Gonzaga) и Святые Богородицы Стеллы (Santuario della Madonna della Stella).

Окрестности Алиано тоже довольно-таки привлекательны с точки зрения туризма. Но основные мероприятия пройдут, конечно, в самой Матере.

– Как известно, один из дней будет посвящен культурным связям между Италией и Россией...

– Да, и это опять же связано с именем Карло Леви. В середине 50-х годов он совер-

шил поездку в СССР и после этого написал книгу «У будущего древнее сердце. Путешествие в Советский Союз» (Il futuro ha un cuore antico. Viaggio nell'Unione Sovietica). Поэтому мы считаем, что Карло Леви – это еще и связь между Москвой и Алиано. Мы решили один из дней посвятить вашей стране и придумали такую программу.

Во-первых, будет организована международная конференция «Италия-Россия», с привлечением политиков, итальянских и российских, итальянских и русских писателей и литературных критиков.

Во-вторых, в этот день пройдут три большие тематические выставки: политические рисунки Карло Леви, от 30-х годов до сегодняшнего дня; выставка «Карло Леви и русские революционные плакаты» (он их коллекционировал); и фотовыставка «Путешествие в Базиликату» Анастасии Хорошиловой.

Завершат день выступления фольклорных групп из России и Базиликаты.

Вот такой праздник мы планируем организовать в честь Матеры – культурной столицы Европы 2019 года. ■